

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kapłan przyjdzie i zobaczy, że oto plaga rozszerzyła się* w domu, to jest to trąd złośliwy w domu – jest on nieczysty. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to kapłan — jeśli zobaczy, że tak rzeczywiście jest — stwierdzi, że jest to groźna zaraza i że dom jest nieczysty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wejdzie kapłan i obejrzy. Jeśli zobaczy, że plaga się rozszerzyła w domu, jest to złośliwy trąd w <i>tym</i> domu. Jest on nieczysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wnijdzie kapłan; a ujrzeni, że się rozszerzyła ona zaraza po domu, trąd jest jadowity w domu onym, nieczysty jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wszedszy kapłan ujrziałby, że się trąd wrócił a ściany plamami splugawione, trąd jest trwały i dom nieczysty:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to kapłan przyjdzie i obejrzy. Jeżeli stwierdzi, że plaga rozszerzyła się na domu, jest to złośliwy trąd w domu - ten dom jest nieczysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kapłan przyjdzie i zobaczy, że plaga się rozszerzyła po domu, to jest to trąd złośliwy w domu. Dom ten jest nieczysty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to kapłan przyjdzie i obejrzy. Jeżeli stwierdzi, że plama rozszerzyła się na domu, to jest to złośliwy trąd domu i ten dom jest nieczysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kapłan znów przyjdzie go obejrzyć. Jeżeli stwierdzi, że zaraza się rozszerzyła, to znaczy, że jest to trąd złośliwy i dlatego dom jest nieczysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a kapłan przyjdzie i stwierdzi, że zaraza istotnie rozprzestrzeniła się na domu - jest to złośliwy trąd, a dom jest nieczysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i przyjdzie kohen, i obejrzy, i jeśli zobaczy, że rozszerzyła się oznaka w domu, jest to caraat złośliwy w domu. I [dom] jest rytualnie skażony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і увійде священик і огляне. Якщо хворе місце в хаті поширилося, поправді є в хаті проказа, вона нечистою є.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kapłan wejdzie i to obejrzy a oto zaraza rozszerzyła się w domu. Wtedy, w domu jest gryzący trąd, jest on nieczystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	kapłan wejdzie i dokona oględzin; a jeśli plaga się rozprzestrzeniła w domu, jest w domu złośliwy trąd. Jest on nieczysty.

¹⁾ Wg PS: rozwinęła się.